

# SCHELL MODUS MD-T



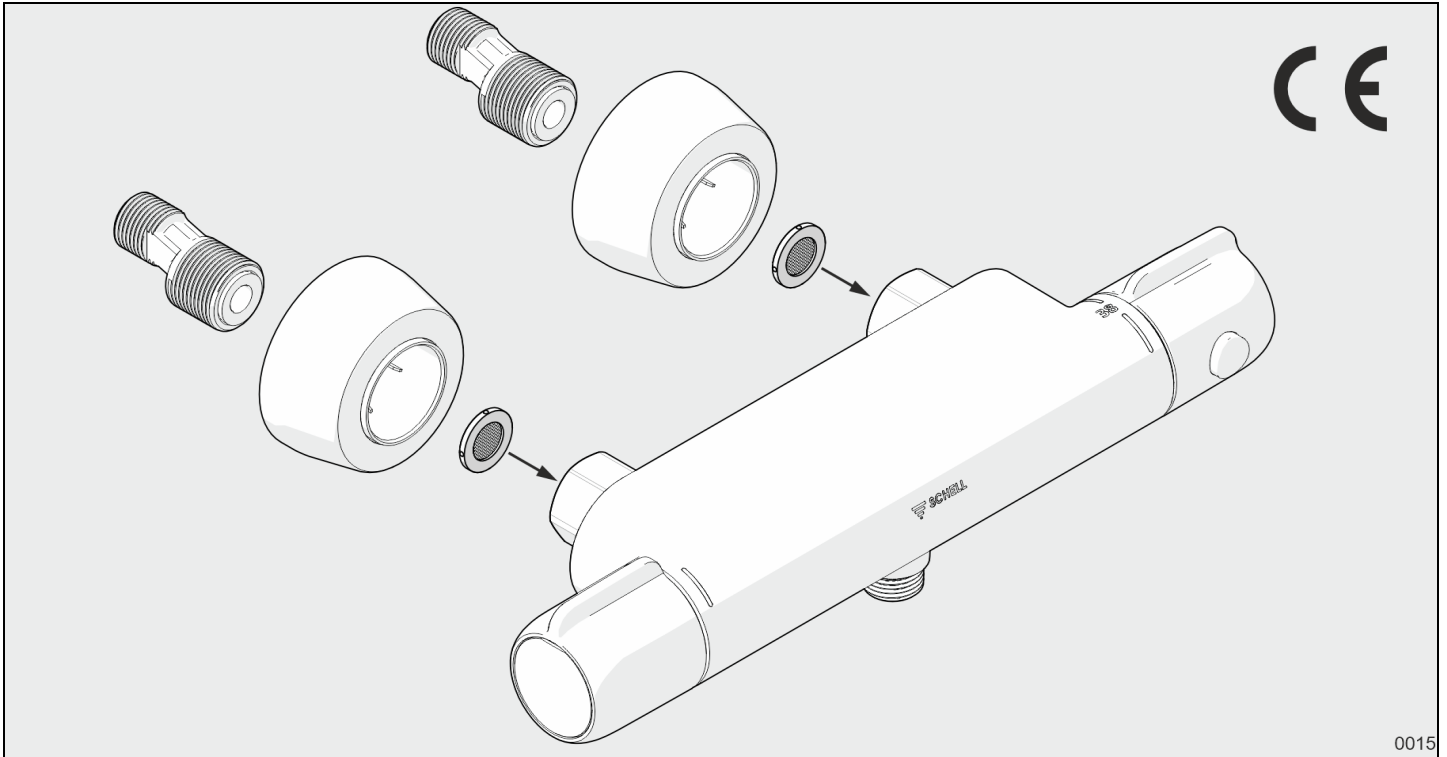
# 02 185 06 99

- Ⓛ DE **Montageanleitung**
- Ⓛ EN **Installation manual**
- Ⓛ NL **Montagehandleiding**
- Ⓛ FR **Instructions de montage**
- Ⓛ IT **Istruzioni per il montaggio**
- Ⓛ HU **Összeszerelési útmutató**
- Ⓛ CZ **Montážní návod**
- Ⓛ SK **Návod na montáž**
- Ⓛ PL **Instrukcja montażu**
- Ⓛ ES **Instrucciones de montaje**
- Ⓛ RO **Instrucțiuni de montaj**
- Ⓛ TR **Montaj kılavuzu**

DE Lieferumfang  
 EN Scope of delivery  
 NL Leveringsomvang  
 FR Matériel fourni

IT Oggetto della fornitura  
 HU Kiszerezés tartalma  
 CZ Obsah balení  
 SK Obsah dodávky

PL Zakres dostawy  
 ES Alcance de suministro  
 RO Furnitura  
 TR Teslimat kapsamı

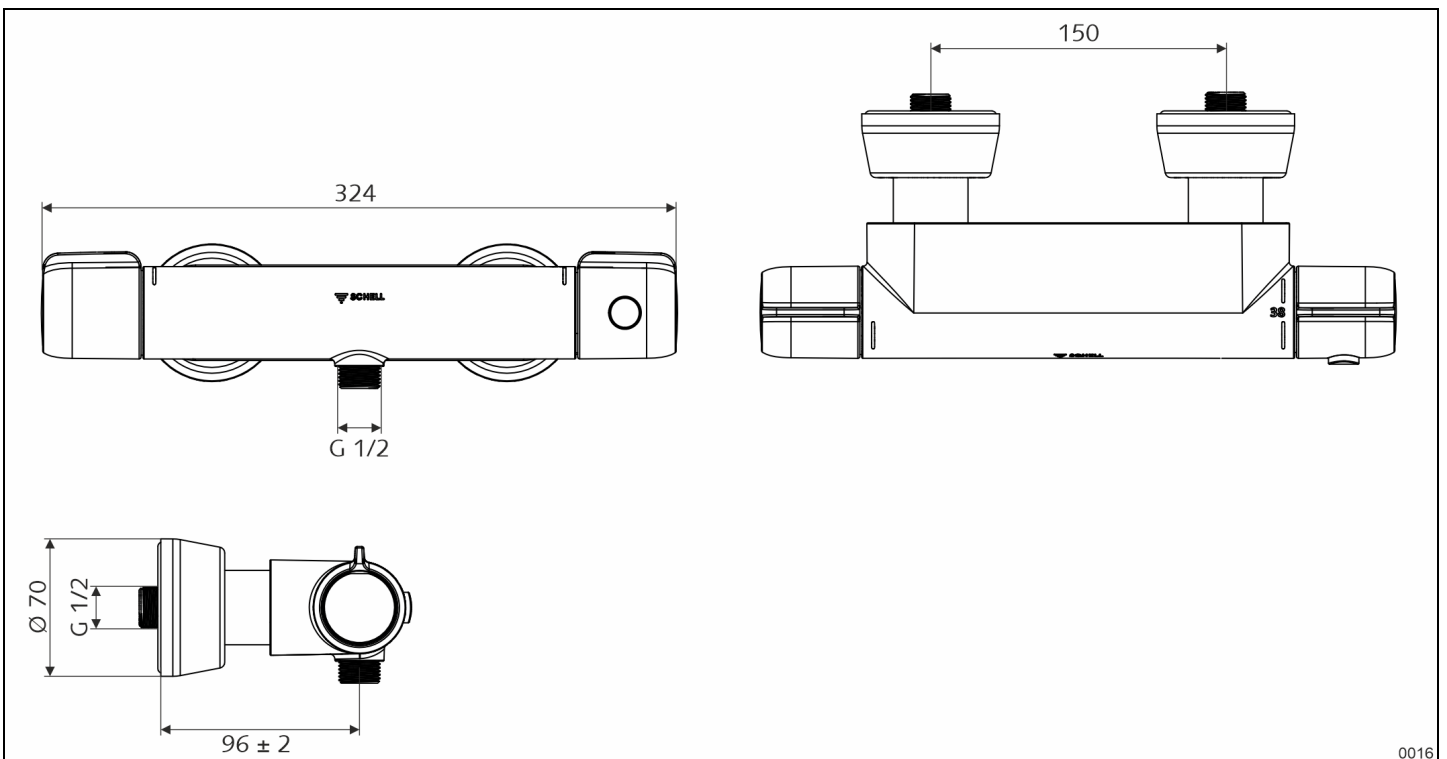


0015

DE Maße  
 EN Dimensions  
 NL Afmetingen  
 FR Dimensions

IT Dimensioni  
 HU Méretek  
 CZ Rozměry  
 SK Rozmery

PL Wymiary  
 ES Medidas  
 RO Dimensiuni  
 TR Boyutlar



0016

DE Technische Daten

EN Technical data

NL Technische gegevens

FR Caractéristiques techniques

IT Dati tecnici

HU Műszaki adatok

CZ Technické údaje

SK Technické údaje

PL Dane techniczne

ES Datos técnicos

RO Date tehnice

TR Teknik veriler

#### DE Technische Daten

Fließdruck: 1,0 – 5,0 bar  
Ruhedruck max.: 8,0 bar  
Betriebstemperatur max.: 65 °C (für thermische Desinfektion ≤ 80 °C max. 10 min./Tag)  
Auslauftemperatur: 38 °C, max. 43 °C

#### EN Technical data

Flow pressure: 1,0–5,0 bar  
Static pressure max.: 8,0 bar  
Operating temperature max.: 65 °C (≤ 80 °C for thermal disinfection max. 10 min/day)  
Draw-off temperature: 38 °C, max. 43 °C

#### NL Technische gegevens

Werkdruk: 1,0 – 5,0 bar  
Rustdruk max.: 8,0 bar  
Werkingstemperatuur max.: 65 °C (voor thermische desinfectie ≤ 80 °C max. 10 min/dag)  
Uitlooptemperatuur: 38 °C, max. 43 °C

#### FR Caractéristiques techniques

Pression dynamique : 1,0 - 5,0 bars  
Pression statique max. : 8,0 bars  
Température de service max. : 65 °C (pour la désinfection thermique : ≤ 80 °C max. 10 min./jour)  
Température d'écoulement : 38 °C, max. 43 °C

#### IT Dati tecnici

Pressione idraulica: 1,0 – 5,0 bar  
Pressione statica max.: 8,0 bar  
Temperatura operativa max.: 65 °C (per disinfezione termica ≤ 80 °C max. 10 min./giorno)  
Temperatura acqua erogata: 38 °C, max. 43 °C

#### HU Műszaki adatok

Víznyomás: 1,0 – 5,0 bar  
Nyugalmi nyomás max.: 8,0 bar  
Működési hőmérséklet max.: 65 °C (termikus fertőtlenítésnél ≤ 80 °C max. 10 perc/nap)  
Kifolyási hőmérséklet: 38 °C, max. 43 °C

#### CZ Technické údaje

Hydraulický tlak: 1,0– 5,0 bar  
Klídový tlak max.: 8,0 bar  
Provozní teplota max.: 65 °C (pro termickou dezinfekci ≤ 80 °C max. 10 min./den)  
Výstupní teplota: 38 °C, max. 43 °C

#### SK Technické údaje

Hydraulický tlak: 1,0 – 5,0 bar  
Pokojoiný tlak max.: 8,0 bar  
Prevádzková teplota max.: 65 °C (pre tepelnú dezinfekciu ≤ 80 °C max. 10 min./denne)  
Výstupná teplota: 38 °C, max. 43 °C

#### PL Dane techniczne

Ciśnienie przepływu: 1,0 – 5,0 bar  
Ciśnienie spoczynkowe maks.: 8,0 bar  
Temperatura robocza maks.: 65 °C (do dezynfekcji termicznej ≤ 80 °C maks. 10 min./dzień)  
Temperatura wylotowa: 38 °C, maks. 43 °C

#### ES Datos técnicos

Presión de caudal: 1,0 – 5,0 bar  
Presión de estancamiento máx.: 8,0 bar  
Temperatura de funcionamiento máx.: 65 °C (para la desinfección térmica, ≤ 80 °C máx. 10 min./día)  
Temperatura de salida: 38 °C, máx. 43 °C

#### RO Date tehnice

Presiune de curgere: 1,0 – 5,0 bari  
Presiune statică max.: 8,0 bari  
Temperatură de operare max.: 65 °C (pentru dezinfectie termică ≤ 80 °C max. 10 min./zi)  
Temperatura de evacuare: 38 °C, max. 43 °C

#### TR Teknik veriler

Akış basıncı: 1,0 – 5,0 bar  
Maks. dinlenme basıncı: 8,0 bar  
Maks. işletim sıcaklığı: 65 °C (termik dezenfeksiyon için ≤ 80 °C maks. 10 dak./gün)  
Çıkış sıcaklığı: 38 °C, maks. 43 °C

Bitte beachten Sie die SCHELL "Allgemeinen Geschäftsbedingungen unter:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

### Rohrdimensionierung und Schutz des Trinkwassers

Es ist für eine ausreichende Dimensionierung entsprechend der DIN 1988 Teil 300, bzw. EN 806-3 zu sorgen.

Die DIN 1988 Teil 100 (Schutz des Trinkwassers, Einhaltung der Trinkwassergüte) sowie die EN 1717 (Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen) sind zu beachten.

### Wasserqualitäten

Die SCHELL Armaturen sind für den Einsatz in Trinkwassersystemen nach der jeweils aktuellen Trinkwasserverordnung geeignet.

Systembedingt sind innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen, die vor Schmutzpartikeln und Kalkablagerungen geschützt werden müssen.

Gegebenenfalls sind Rückspülfilter und Entkalkungsanlagen vorzusehen. Der Betrieb der Armaturen mit Mineralwässern, deren Inhaltsstoffe zur Ausflockung neigen, oder die besonders aggressiv gegen Metallwerkstoffe sind, ist nur nach Freigabe möglich.

Alle Produkte von SCHELL sind in allen Trinkwässern gemäß EU-Trinkwasserverordnung einsetzbar. Eventuell vorliegende nationale Vorgaben zur generellen Teilenthärtung der Trinkwässer sind zu beachten.

### Montagehinweise

Korrosionssichere Rohrwerkstoffe einsetzen. Gewinde nur mit zugelassenen Dichtmitteln abdichten. Übliche Drehmomente nicht überschreiten.

### Selten genutzte Armaturen

Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen.

Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

### Schutz gegen Legionellen

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit integriertem Spülventil zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen.

Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen!

### Hinweise bei der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-200 bzw. DIN EN 806-4 zu spülen.

Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

### Außenaufstellung

**ACHTUNG** – Bei Frostgefahr Armaturen entleeren und dauerhaft gegen Einfrieren schützen.

### Einweisung des Betreibers

Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen.

Please note the SCHELL "Standard terms and conditions of business":  
<https://www.schell.eu/worldwide-en/service/downloads/installation-conditions.html>.

#### Pipe dimensioning and protection of drinking water

Adequate dimensioning according to DIN 1988 Part 300 or EN 806-3 must be ensured.

DIN 1988 Part 100 (protection of drinking water; drinking water quality control) and EN 1717 (protection against pollution of potable water installations) must be observed.

#### Water qualities

SCHELL fittings are suitable for use in drinking water systems in accordance with the current German Drinking Water Ordinance.

In some types of systems, sensitive parts are present within the fittings that need to be protected against dirt particles and limescale deposits.

Provide backwash filters and decalcification systems as necessary. Approval will be needed before operating fittings with mineral waters whose contents have a tendency to flocculate or which are particularly aggressive towards metals.

All SCHELL products can be used with all potable waters in accordance with the EU Drinking Water Directive. Applicable national regulations about general partial water softening for drinking water must be observed.

#### Installation instructions

Use corrosion-resistant pipe materials. Seal threads only with approved sealants. Do not exceed standard tightening torques.

#### Rarely-used fittings

Design the pipe routing so that water stagnation is avoided (ring installation). If necessary, provide flush valves after the fittings.

Let water drain off before use after longer periods of disuse (see recommendation from German Federal Environment Agency).

#### Protection against Legionella

If there is a risk of high levels of Legionella, provide fittings with an integrated flush valve for thermal disinfection or take other measures according to DVGW Worksheet W 551.

Take particular care with installations used by individuals with weakened immune systems.

#### Important information for commissioning

Before commissioning, flush all piping in accordance with the ZVSHK worksheet, DIN 1988-200 and DIN EN 806-4.

Each fitting must pass a pressure test after installation. Perform this pressure test using compressed air where possible.

#### Outdoor installation

**TAKE CARE** – If there is a risk of frost, drain fittings and provide effective anti-freezing protection.

#### Operator briefing

Brief the operator in accordance with VDI 6023.

Houd rekening met de 'Algemene Handelsvoorwaarden' van SCHELL op:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

#### Buisdimensionering en bescherming van het drinkwater

Er moet voor voldoende grote afmetingen overeenkomstig DIN 1988 deel 300, resp. EN 806-3 worden gezorgd.

DIN 1988 deel 100 (Bescherming van het drinkwater, naleving van de drinkwaterkwaliteit) en EN 1717 (Bescherming van het drinkwater tegen verontreiniging in drinkwaterinstallaties) moeten in acht worden genomen.

#### Waterkwaliteit

De SCHELL-kranen zijn geschikt voor gebruik in drinkwatersystemen volgens de telkens actuele drinkwaterverordening.

Afhankelijk van het systeem bevinden zich binnenin de kranen gevoelige modules, die tegen vuildeeltjes en kalkafzettingen moeten worden beschermd.

Gebruik eventueel terugspoelfilters en ontkalkingsinstallaties. Het gebruik van kranen met mineraal water, waarvan de bestanddelen vlokken kunnen vormen of die erg agressief reageren in combinatie met metalen, is enkel na goedkeuring mogelijk.

Alle producten van SCHELL kunnen gebruikt worden in alle soorten drinkwater, bepaald in de EU-verordening inzake drinkwater. Er moet rekening gehouden worden met eventuele nationale voorschriften voor de algemene gedeeltelijke ontharding van het drinkwater.

#### Montage-instructies

Gebruik corrosiebeschermde materialen voor de buizen. Dicht de schroefdraden alleen af met toegelaten afdichtingsmiddelen. Overschrijd de gebruikelijke aandraaimomenten niet.

#### Zelden gebruikte kranen

Kies de buisleiding zo dat er geen stagnatiewater kan ontstaan (ringinstallatie). Voorzie evt. spoelkleppen achter de kranen.

Laat bij gebruik na lange pauzes eerst water weglopen (zie advies van het Umweltbundesamt (Duitse federale dienst voor milieu)).

#### Bescherming tegen legionella

Voorzie bij het risico op hoge concentraties legionella kranen met een geïntegreerde spoelklep voor thermische desinfectie of andere maatregelen volgens DVGW-werkblad W 551.

Speciale aandacht bij installaties voor personen met immuunzwakte!

#### Instructies bij de inbedrijfstelling

Voor de inbedrijfstelling moeten alle leidingen volgens ZVSHK werkblad, DIN 1988-200 resp. DIN EN 806-4 worden gespoeld.

Voor elke kraan moet na de installatie een drukproef worden uitgevoerd, indien mogelijk met perslucht.

#### Opstelling buiten

**OPGELET** – Bij vorstgevaar de kraan leegmaken en continu beschermen tegen bevroering.

#### Instructie van de exploitant

Instructie van de exploitant volgens VDI 6023 uitvoeren.

Veillez tenir compte des « Conditions générales » de SCHELL, disponibles à l'adresse <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

### Dimensions des tuyaux et protection de l'eau potable

Assurer un dimensionnement suffisant en conformité avec la norme DIN 1988, partie 300, ou la norme EN 806-3.

La norme DIN 1988, partie 100 (protection de l'eau potable, respect de la qualité de l'eau potable), de même que la norme EN 1717 (protection de l'eau potable contre les impuretés dans les installations d'eau potable) doivent être respectées.

### Qualités d'eau

Les robinets SCHELL conviennent pour une utilisation dans les systèmes d'eau potable conformément au décret relatif à l'eau potable actuellement en vigueur.

Des éléments sensibles liés au système se trouvent à l'intérieur des robinets et doivent être protégés contre les particules de saleté et les dépôts de tartre.

Au besoin, prévoir un filtre de rinçage et un dispositif de détartrage. L'utilisation des robinets avec des eaux minérales dont les constituants ont tendance à flocculation ou qui sont particulièrement agressifs contre les métaux est possible seulement après leur validation.

Tous les produits de SCHELL peuvent être utilisés dans toutes les installations d'eau potable répondant aux exigences du décret européen relatif à l'eau potable. Les éventuelles prescriptions nationales applicables en matière d'adoucissement partiel des eaux potables doivent être respectées.

### Consignes de montage

Utiliser des matériaux non corrosifs pour la tuyauterie. Étancher les filets uniquement avec des moyens d'étanchéité homologués. Ne pas dépasser les couples de serrage habituels.

### Robinetts rarement utilisés

Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie.

En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau (voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement).

### Protection contre les légionelles

En cas d'un risque de concentration élevée de légionelles, prévoir une robinetterie avec vanne de rinçage intégrée pour la désinfection thermique ou d'autres moyens conformes à la DVGW feuille W 551 (fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau).

Une attention toute particulière est requise en cas d'installation pour des personnes souffrant d'une déficience immunitaire !

### Instructions pour la mise en route

Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille, DIN 1988-200 et DIN EN 806-4.

Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

### Installation à l'extérieur

**ATTENTION** – Vider les robinets en cas de risque de gel et le protéger durablement contre le gel.

### Instruction de l'exploitant

Instruire l'exploitant selon la VDI 6023.

Attenersi alle "Condizioni generali di vendita" SCHELL alla pagina: <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

#### Dimensionamento dei tubi e protezione dell'acqua potabile

Assicurare un dimensionamento adeguato ai sensi della norma DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3.

Rispettare le norme DIN 1988 Parte 100 (Protezione dell'acqua potabile, mantenimento della qualità dell'acqua potabile) e EN 1717 (Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici).

#### Qualità dell'acqua

La rubinetteria SCHELL è adatta all'impiego in impianti di acqua potabile secondo il regolamento sull'acqua potabile attualmente in vigore.

In funzione dell'impianto, la rubinetteria comprende gruppi costruttivi sensibili che devono essere protetti dalla particelle di sporco e dai depositi di calcare.

Se necessario prevedere filtri autopulenti e impianti di decalcificazione. Il funzionamento della rubinetteria con acque minerali i cui componenti tendono alla flocculazione o che sono particolarmente aggressive verso i materiali metallici è consentito solo previa autorizzazione.

Tutti i prodotti SCHELL sono utilizzabili in qualunque acqua potabile che rispetti il regolamento sull'acqua potabile dell'Unione Europea. È inoltre necessario attenersi a eventuali disposizioni nazionali relative al generale addolcimento parziale dell'acqua potabile.

#### Indicazioni di montaggio

Per i tubi usare materiali anticorrosione. Mettere a tenuta la filettatura solo con i materiali consentiti. Non superare le comuni coppie di serraggio.

#### Miscelatori usati raramente

Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro i miscelatori.

In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scaricare l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

#### Protezione antilegionella

In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere miscelatori con valvola di risciacquo per la disinfezione termica o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551.

Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza!

#### Avvertenze per la messa in funzione

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-200 o DIN EN 806-4.

Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

#### Installazione in esterni

**ATTENZIONE** – In caso di pericolo di gelo scaricare i miscelatori e proteggerli in modo continuo dal congelamento.

#### Addestramento del gestore

Eeguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDI 6023.



Kérjük, vegye figyelembe a SCHELL „Általános telepítési feltételeket” a <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html> címen.

### Csőméretezés és az ivóvíz védelme

Gondoskodni kell a DIN 1988 300. része, ill. az MSZ-EN 806-3 szerinti megfelelő méretezésről.

Figyelembe kell venni a DIN 1988 100. részének (Ivóvíz védelme, az ivóvíz minőségének betartása), valamint az MSZ-EN 1717 (Ivóvíz szennyezés elleni védelme vízellátó rendszerekben) előírásait.

### Vízminőségek

A SCHELL szerelvények alkalmasak az éppen aktuális ivóvízrendelet szerinti ivóvízellátó rendszerekben történő használatra.

Rendszertől függően a szerelvényekben érzékeny részek részek találhatók, melyeket óvni kell a szennyeződésektől és a vízkőlerakódástól.

Szükség esetén visszaöblítő szűrőt és vízkőmentesítő berendezést kell betervezni. Ha a szerelvényeket olyan ásványvízzel kívánják üzemeltetni, melyek összetevői hajlamosak a kicsapódásra vagy különösen agresszívek a fém szerkezeti anyagokkal szemben, akkor az üzemeltetés csak engedélyezés után lehetséges.

A SCHELL összes terméke használható az EU ivóvíz-rendelet szerinti összes ivóvíz esetében. Figyelembe kell venni az általános jellegű, részleges ivóvíz-lágyításra vonatkozó esetleges nemzeti előírásokat.

### Szerelési útmutatások

Korrózióálló szerkezeti anyagokat alkalmazzon. A menettömítést csak engedélyezett tömítőanyagokkal végezze. Ne lépje túl a szokásos meghúzási nyomatékokat.

### Ritkán használt szerelvények

A csővezetést úgy kell kialakítani, hogy ne keletkezessen vízpángás (gyűrűvezeték). Amennyiben szükséges, a szerelvények mögé öblítőszelepeket kell felszerelni.

Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

### Legionella elleni védelem

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén beépített öblítőszeleppel rendelkező szerelvényeket kell alkalmazni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalap szerinti más intézkedéseket kell fogantatni.

Gyenge immunrendszerű személyek részére történő telepítés esetén különös figyelemmel kell eljárni!

### Tudnivalók az üzembe helyezéskor

Az üzembe helyezés előtt a DIN 1988-200, ill. DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezeték ki kell öblíteni.

A telepítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

### Szabadban történő telepítés

**FIGYELEM** – Fagyveszély esetén a szerelvényeket le kell üríteni, és tartósan védeni kell azokat befagyás ellen.

### Az üzemeltető betanítása

Az üzemeltetőt a VDI 6023 szerint kell betanítani.

Dodržujte prosím „Obecná obchodní podmínky“ společnosti SCHELL uvedené na:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

### Rozměry potrubí a ochrana pitné vody

Musí být zajištěno dostatečné- DIN 1988 Část 300, resp. EN 806-3.

Je nutné respektovat normy DIN 1988 Část 100 (Ochrana pitné vody, dodržení kvality pitné vody) jakož i EN 1717 (Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech).

### Kvalita vody

Armatury SCHELL jsou vhodné k použití v rozvodech pitné vody podle příslušné platné aktuální vyhlášky o pitné vodě.

Podmíněno systémem jsou v armaturách citlivé montážní celky, které musí být chráněny před částicemi nečistot a vápennými usazeninami.

Případně je nutné nainstalovat filtr zpětného výplachu a odvápnovací zařízení. Provoz armatur s minerální vodou, obsahující látky se sklonem k tvorbě vloček, nebo které jsou zvláště agresivní vůči kovům, je nyní po schválení možný.

U všech výrobků společnosti SCHELL lze používat všechny druhy pitné vody dle nařízení o EU o pitné vodě. Je nutné dodržovat případné místní předpisy ohledně obecného částečného změkčování pitné vody.

### Pokyny k montáži

Používejte potrubí z nekorodujícího materiálu. Závity utěsňujte jen schválenými těsnicími prostředky. Nepřekračujte obvyklé točivé momenty.

### Zřídka používané armatury

Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vyplachovací ventily.

Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, (viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí).

### Ochrana proti legionelám

Při nebezpečí vysokých koncentrací legionel armatury opatřete integrovaným vyplachovacím ventilem pro termickou dezinfekci nebo proveďte jiná opatření v souladu s pracovním listem DVGW W 551.

Předpisy dodržujte zvláště při instalaci pro osoby s oslabením imunity!

### Poznámky při uvedení do provozu

Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN 1988-200 resp. DIN EN 806-4.

Každá armatura musí být po instalaci podrobena tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

### Venkovní instalace

**UPOZORNĚNÍ** - Při nebezpečí mrazu armatury vyprázdněte a trvale chraňte před zamrznutím.

### Instrukce provozovatele

Zajistěte instrukce provozovatele dle VDI 6023.

Prosím, rešpektujte „Všeobecné obchodné podmienky“ SCHELL, ktoré nájdete na: <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

### Rozmery potrubia a ochrana pitnej vody

Je potrebné zabezpečiť dostatočné dimenzovanie podľa normy DIN 1988 časť 300, príp. EN 806-3.

Je potrebné riadiť sa normou DIN 1988 časť 100 (Ochrana pitnej vody, zachovanie kvality pitnej vody), ako aj EN 1717 (Ochrana pitnej vody pred znečistením vo vnútornom vodovode).

### Kvality vody

Armatúry SCHELL sú vhodné na použitie v systémoch s pitnou vodou podľa aktuálne platného nariadenia týkajúceho sa pitnej vody.

Z hľadiska systému sa vnútri armatúr nachádzajú citlivé konštrukčné skupiny, ktoré sa musia chrániť pred číastočkami nečistôt a vápenitými usadeninami.

Prípadne sa musia napláňovať filtre so spätným preplachom a odváňňovacie zariadenia. Prevádzka armatúr s minerálnymi vodami, ktorých obsahové látky majú sklon k vločkovaniu alebo pôsobia obzvlášť agresívne na kovové materiály, je možná iba po súhlase.

Všetky výrobky SCHELL sú podľa nariadenia EÚ o pitnej vode použiteľné na všetky druhy pitnej vody. Prípadne je potrebné sa riadiť existujúcimi národnými predpismi pre všeobecné čistočné zmäkčovanie pitnej vody.

### Pokyny pre montáž

Použite materiály rúr odolné voči korózii. Závit utesnite iba so schválenými tesniacimi prostriedkami. Neprekračujte štandardné ťahovacie momenty.

### Zriedkavo používané armatúry

Vedenie rúry zvolte tak, aby nevznikala stojaca voda (okružná inštalácia). Prípadne napláňujte vyplachovacie ventily za armatúrami.

Pri použití po dlhších prevádzkových prestávkach nechajte odtiecť vodu (pozri odporúčanie spolkového úradu pre životné prostredie).

### Ochrana pred baktériou Legionella

V prípade nebezpečenstva vysokej koncentrácie baktérií Legionella napláňujte tepelnú dezinfekciu armatúr s integrovaným vyplachovacím ventilom alebo iné opatrenia podľa pracovného listu DVGW W 551.

Osobitnú pozornosť venujte pri inštaláciách pre osoby s oslabenou imunitou!

### Pokyny pri uvedení do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky sa všetky potrubia musia vypláchnuť podľa pracovného listu ZVSHK, normy DIN 1988-200 alebo DIN EN 806-4.

Po inštalácii podrobte každú armatúru tlakovej skúške, tlakovú skúšku podľa možnosti vykonajte so stlačeným vzduchom.

### Inštalácia v exteriéri

**POZOR** – V prípade nebezpečenstva mrazu vypustte armatúry a natrvalo ich ochráňte pred zamrznutím.

### Zaškolenie prevádzkovateľa

Zaškolenie prevádzkovateľa vykonajte podľa normy VDI 6023.

Należy przestrzegać „Ogólnej instrukcji instalacji” SCHELL dostępnej pod adresem: <https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

### Wymiarowanie rur i ochrona wody pitnej

Zapewnić właściwe zmyślenie zgodnie z DIN 1988 część 300, lub EN 806-3. Przestrzegać DIN 1988 część 100 (Ochrona wody pitnej, zachowanie jakości wody pitnej) oraz EN 1717 (Ochrona wody pitnej przed zanieczyszczeniami w instalacji wody pitnej).

### Jakość wody

Armatura SCHELL jest przeznaczona do użytku w instalacjach wody pitnej zgodnie z aktualnym rozporządzeniem o wodzie pitnej.

Ze względów technicznych baterie posiadają wrażliwe podzespoły, które należy chronić przed cząstkami zanieczyszczeń oraz osadzającym się kamieniem.

W razie potrzeby zastosować filtr samopłuczący oraz instalację odkamieniającą. Użytkowanie baterii z wodą mineralną, której substancje składowe mają tendencję do flokulacji lub które działają szczególnie agresywnie na metale, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu zgody.

Wszystkie produkty firmy SCHELL można stosować we wszystkich instalacjach wody pitnej zgodnie z rozporządzeniem UE o wodzie pitnej. Należy przestrzegać ewentualnych krajowych przepisów w sprawie częściowego zmiękczenia wody pitnej.

### Wskazówki montażowe

Stosować rury z materiałów odpornych na korozję. Gwinty uszczelniać wyłącznie za pomocą dopuszczonych uszczelniaczy. Nie przekraczać standardowych momentów dokręcających.

### Rzadko używane baterie

Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące.

W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, (patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska).

### Ochrona przed bakterią Legionella

W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella zastosować zintegrowany zawór płuczący do termicznej dezynfekcji lub inne odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551.

Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności!

### Sposób uruchomienia

Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-200 lub DIN EN 806-4.

Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

### Ustawienie na zewnątrz

**UWAGA** – W razie niebezpieczeństwa zamarznięcia opróżnić armaturę i trwale zabezpieczyć przed zamarznięciem.

### Instruktaż użytkownika

Instruktaż użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDI 6023.

Tener en cuenta las «Condiciones generales» de SCHELL, disponibles en:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

#### Dimensionamiento de tuberías y protección del agua potable

Debe garantizarse un dimensionamiento suficiente conforme a las normas DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3.

Debe observarse la norma DIN 1988 Parte 100 (Protección del agua potable, cumplimiento de la calidad del agua potable) y la norma EN 1717 (Protección del agua potable frente a contaminación en instalaciones de agua potable).

#### Calidad del agua

Las griferías SCHELL son adecuadas para el uso en sistemas de agua potable de conformidad con la normativa vigente sobre agua potable.

Algunos sistemas incluyen dentro de las griferías módulos delicados que deben protegerse de las partículas y de las incrustaciones de cal.

En caso necesario, se deberán instalar filtros de retrolavado y sistemas de descalcificación. Se requiere aprobación previa para usar las griferías con aguas minerales especialmente agresivas con los metales o cuyos componentes tiendan a la floculación.

Todos los productos de SCHELL se pueden usar en todas las aguas potables de conformidad con la normativa europea sobre agua potable. Se deben tener en cuenta las posibles disposiciones nacionales sobre el ablandamiento parcial del agua potable.

#### Instrucciones de montaje

Utilizar tuberías de materiales resistentes a la corrosión. Sellar la rosca únicamente con selladores homologados. No superar los pares de apriete habituales.

#### Griferías utilizadas con poca frecuencia

Disponer las tuberías de forma que no se estanque el agua (instalación en forma de anillo). En caso necesario, instalar válvulas de descarga detrás de las griferías.

Al volver a utilizar las griferías tras un periodo de inactividad prolongado, dejar correr el agua (véase la recomendación de la Agencia Federal de Medio Ambiente de Alemania).

#### Protección contra la legionela

Si existe riesgo de concentraciones elevadas de legionela, instalar griferías con válvula de descarga integrada para la desinfección térmica o tomar otras medidas según la hoja de trabajo W 551 del DVGW (Asociación Técnica y Científica Alemana para el Agua y el Gas).

Se debe prestar especial atención en instalaciones para personas con inmunodeficiencias.

#### Indicaciones para la puesta en funcionamiento

Antes de la puesta en funcionamiento, se deben enjuagar todas las tuberías según la hoja de trabajo ZVSHK, la norma DIN 1988-200 o la norma DIN EN 806-4.

Después de la instalación, todas las griferías se deben someter a una prueba de presión que se realizará, en la medida de lo posible, con aire comprimido.

#### Instalación en exteriores

**ATENCIÓN.** Si hay peligro de heladas, vaciar el agua de las griferías y protegerlas permanentemente contra la congelación.

#### Instrucción de la empresa explotadora

Instruir a la empresa explotadora conforme a VDI 6023.

Vă rugăm să respectați „Termenii și condițiile generale” ale SCHELL disponibile la adresa:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

#### Dimensionarea țevii și protecția apei potabile

Trebuie asigurată o dimensionare suficientă conform DIN 1988 Partea 300, respectiv EN 806-3.

Trebuie respectate normele DIN 1988 Partea 100 (Protecția apei potabile, menținerea calității apei potabile), precum și EN 1717 (Protecția apei potabile împotriva poluării în instalațiile de apă potabilă).

#### Calitățile apei

Bateriile SCHELL sunt adecvate pentru utilizarea în sistemele de apă potabilă conform Regulamentului actual privind apa potabilă.

În funcție de sistem, este posibil ca în interiorul armăturilor să existe componente sensibile, care trebuie protejate împotriva particulelor de murdărie și a depunerilor de calcar.

La nevoie, trebuie prevăzute filtre de respălare și instalații de decalcifiere. Utilizarea armăturilor cu ape minerale ale căror ingrediente tind spre coagulare sau care sunt extrem de agresive față de materialele metalice este posibilă doar după aprobare.

Toate produsele SCHELL sunt utilizabile în toate apele potabile conform Regulamentului UE privind apa potabilă. Trebuie respectate eventualele prevederi naționale prezente pentru dedurizarea parțială a apei potabile în general.

#### Indicații de montaj

Utilizați materiale de tubulatură rezistente la coroziune. Etanșați filetele doar cu materiale de etanșare aprobate. Nu depășiți cuplurile obișnuite.

#### Armături utilizate rar

Alegeți ghidajul țevilor în așa fel încât să nu se poată forma apă de stagnare (instalație cu buclă). La nevoie, trebuie prevăzute robinete de spălare în spatele armăturilor.

În cazul utilizării după pauze mai îndelungate, lăsați apa să se scurgă (a se vedea recomandarea Agenției federale de mediu).

#### Protecția împotriva bacteriei Legionella

În caz de pericol de concentrații mari ale bacteriei Legionella, armăturile trebuie prevăzute cu robinet de spălare integrat în vederea dezinfecției termice sau luate alte măsuri conform fișei de lucru W 551 a DVGW (Asociația Germană de Instalații de Gaz și Instalații Sanitare).

O atenție deosebită trebuie acordată instalațiilor pentru persoanele cu deficiențe de imunitate!

#### Indicații la punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune, toate țevile trebuie spălate conform fișei de lucru ZVSHK, DIN 1988-200, respectiv DIN EN 806-4.

După instalare, fiecare armătură trebuie supusă unui test de presiune care să fie efectuat, pe cât posibil, cu aer comprimat.

#### Amplasare exterioară

**ATENȚIE** – Goliți armăturile dacă există pericol de îngheț și protejați-le în permanență împotriva înghețului.

#### Instruirea operatorului

Instruiți beneficiarul conform VDI 6023 (Uniunea Inginerilor Germani).

Lütfen SCHELL Genel Ticari Şartları dikkate alınız:  
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>

#### Boru boyutlandırma ve içme suyunun korunması

DIN 1988 Bölüm 300 veya EN 806-3 uyarınca yeterli boyutlandırma sağlanmalıdır.  
DIN 1988 Bölüm 100 (İçme suyunun korunması, içme suyu kalitesine uygunluk) ve EN 1717 (İçme suyu tesisatlarında içme suyunun kirlenmeden korunması) dikkate alınmalıdır.

#### Su kaliteleri

SCHELL armatürleri mevcut içme suyu yönetmeliğine göre içme suyu sistemlerinde kullanıma uygundur.

Sisteme bağlı olarak armatürler içerisinde kir partiküllerinden ve kireç tortularından korunması gereken hassas aksamlar bulunmaktadır.

Gerekirse geri yıkama filtreleri ve kireç giderme sistemleri sağlanmalıdır. Bileşenleri topaklanma eğilimi gösteren veya özellikle metal malzemelere karşı agresif olan maden suyu ile armatürlerin çalıştırılması ancak onay alındıktan sonra mümkündür.

SCHELL'in tüm ürünleri AB içme suyu yönetmeliğine uygun olarak tüm içme sularında kullanılabilir. İçme suyunun genel olarak kısmen yumuşatılmasına ilişkin mevcut ulusal düzenlemelere uyulmalıdır.

#### Montaj bilgileri

Korozyona dayanıklı boru malzemeleri kullanın. Vida dişlerini yalnızca onaylanmış sızdırmazlık malzemeleriyle yalıtın. Normal torkları aşmayın.

#### Nadiren kullanılan armatürler

Boru yönlendirmesini durgun su oluşmayacak şekilde seçin (halka kurulum).  
Gerekirse armatürlerin arkasında yıkama vanaları öngörün.

Uzun süre kullanılmadıktan sonra tekrar kullanırken suyu boşaltın (Federal Çevre Kurumunun tavsiyesine bakın).

#### Lejyonellalara karşı koruma

Yüksek lejyonella konsantrasyonu riski varsa termal dezenfeksiyon için entegre yıkama vanalı armatürler öngörün veya DVGW çalışma sayfası W 551'e göre başka önlemler öngörün.

Bağışıklık yetmezliği olan kişiler için tesisatlara özellikle dikkat edilmelidir!

#### İşletime alma ile ilgili notlar

İşletime almadan önce tüm boru hatları ZVSHK çalışma sayfası, DIN 1988-200 veya DIN EN 806-4 uyarınca yıkanmalıdır.

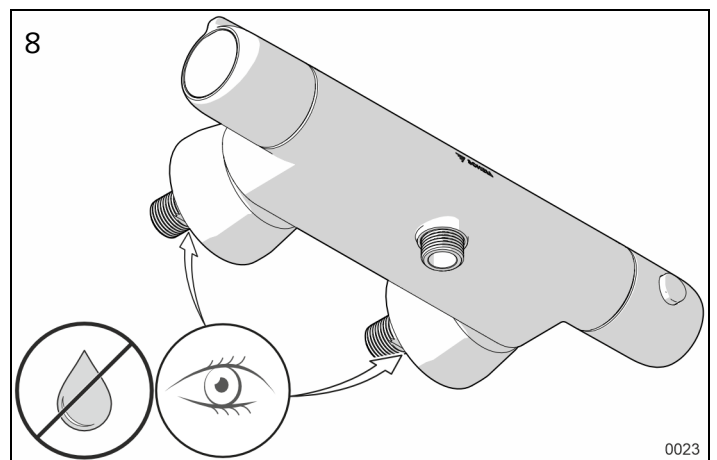
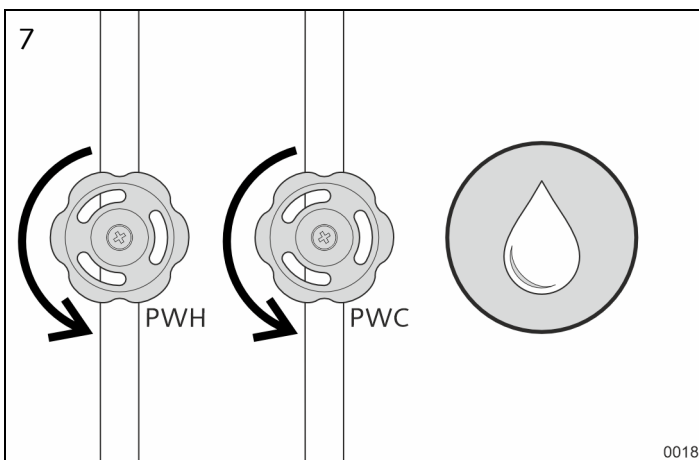
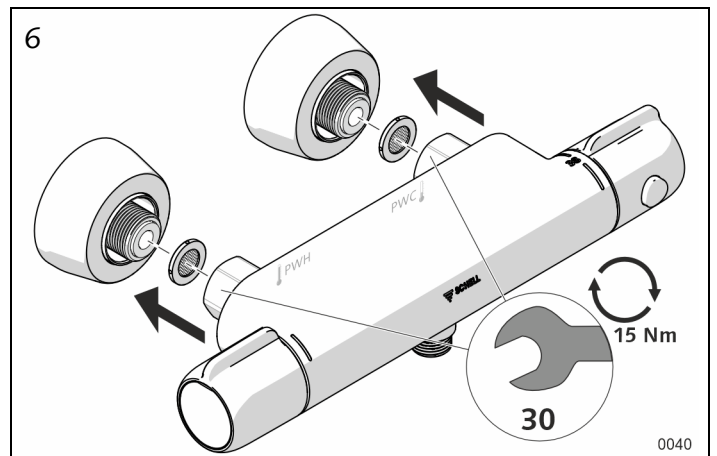
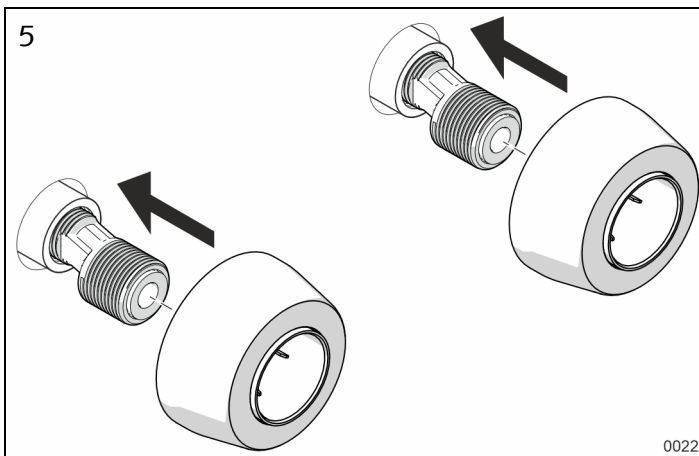
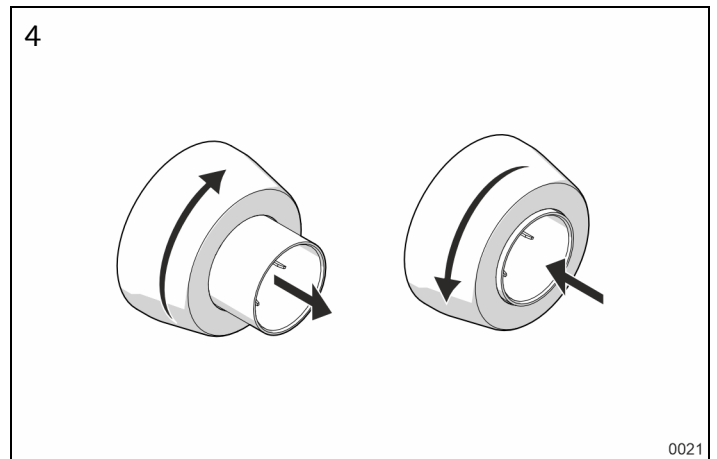
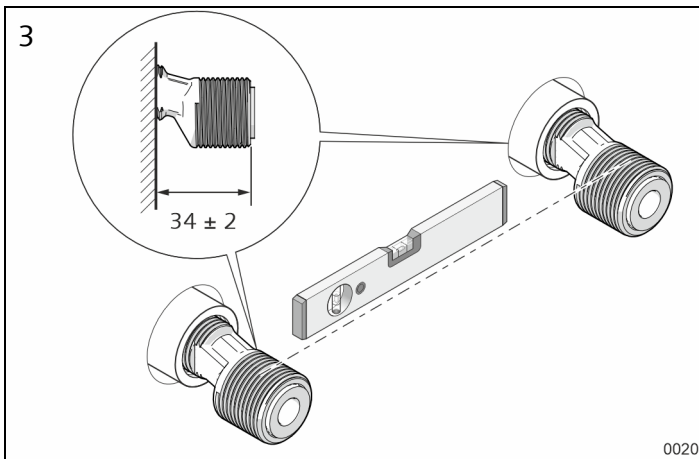
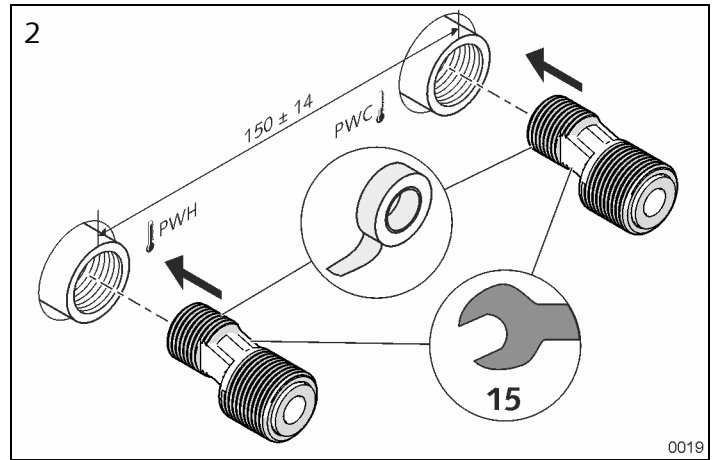
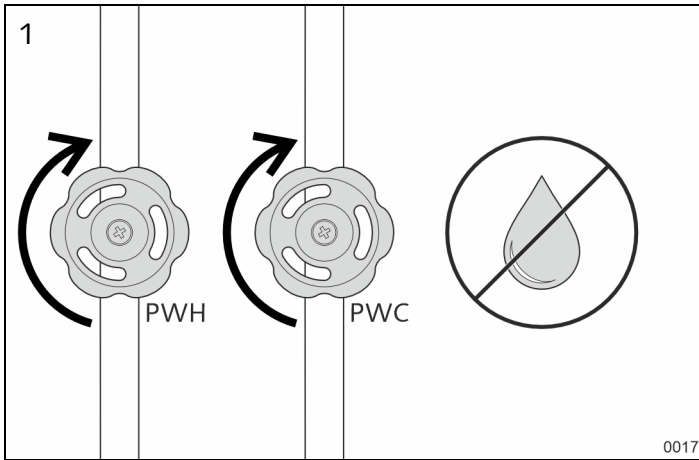
Montajdan sonra her bağlantı bir basınç testine tabi tutulacaktır. Basınç testi mümkünse basınçlı hava ile yapılmalıdır.

#### Dış kurulum

**DİKKAT** – Donma tehlikesi varsa armatürleri boşaltın ve donmaya karşı kalıcı olarak koruyun.

#### İşletmeci bilgilendirmesi

VDI 6023 uyarınca işletmeci bilgilendirmesini uygulayın.





DE Montage

EN Installation

NL Montage

FR Montage

IT Montaggio

HU Szerelés

CZ Montáž

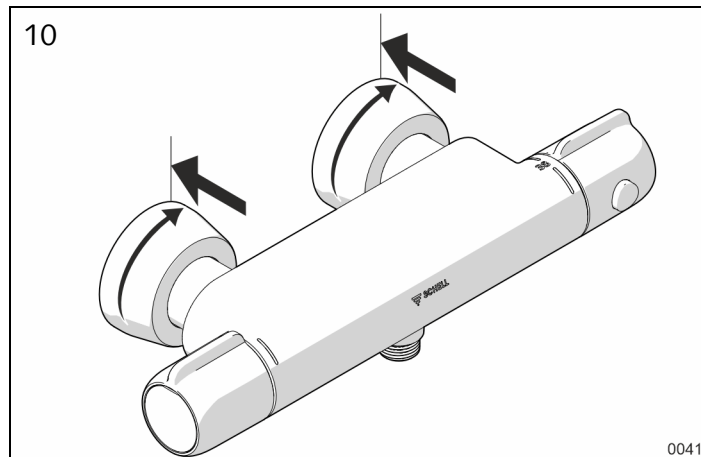
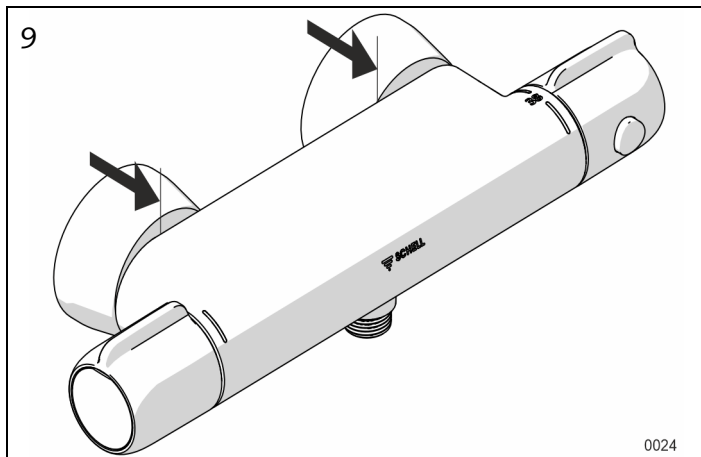
SK Montáž

PL Montaż

ES Montaje

RO Montaj

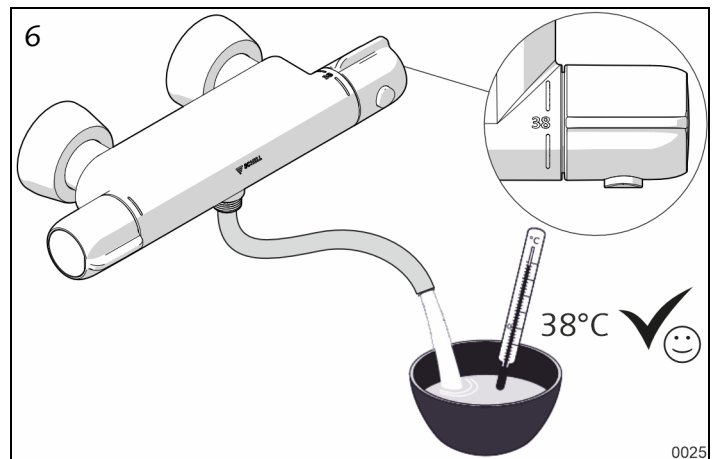
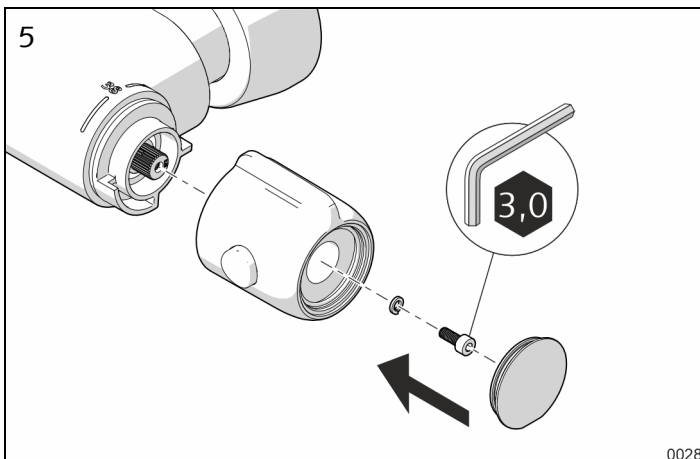
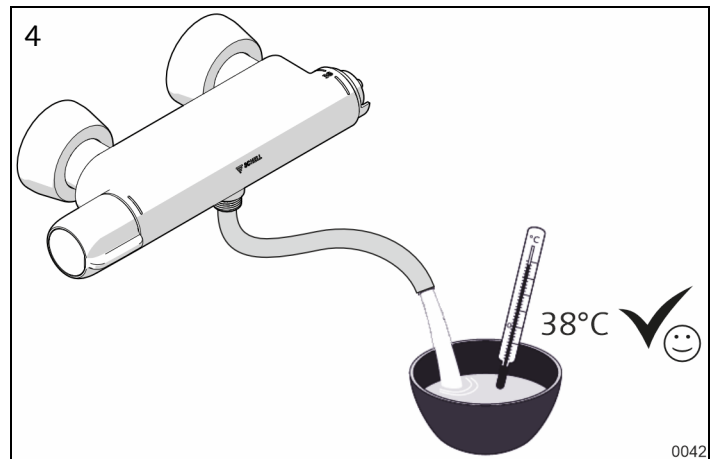
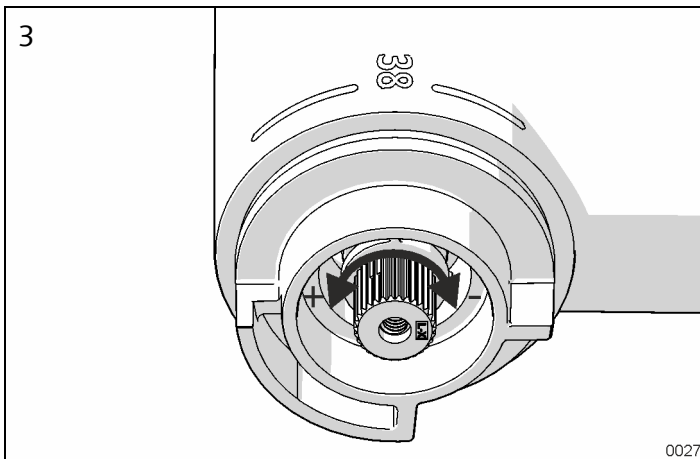
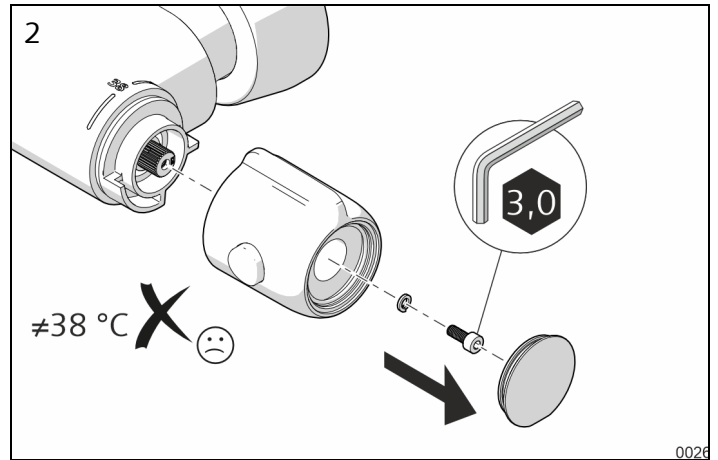
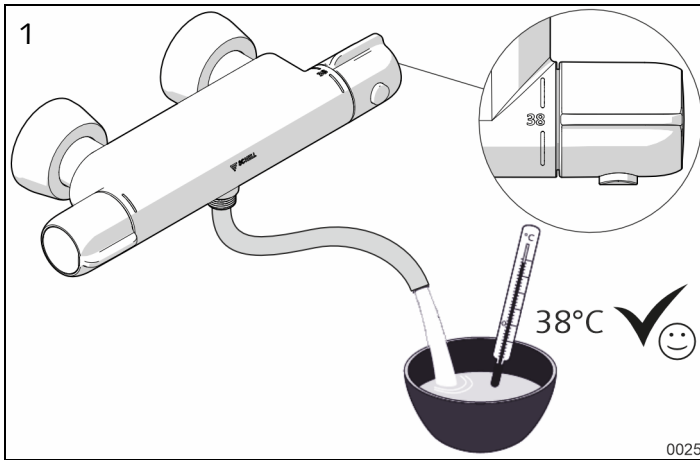
TR Montaj



DE Temperatur prüfen/einstellen  
 EN Checking/adjusting temperature  
 NL Temperatuur controleren/instellen  
 FR Contrôler / Régler la température

IT Controllare/regolare la temperatura  
 HU Hőmérséklet ellenőrzése/beállítása  
 CZ Zkontrolovat/nastavit teplotu  
 SK Kontrola/nastavenie teploty

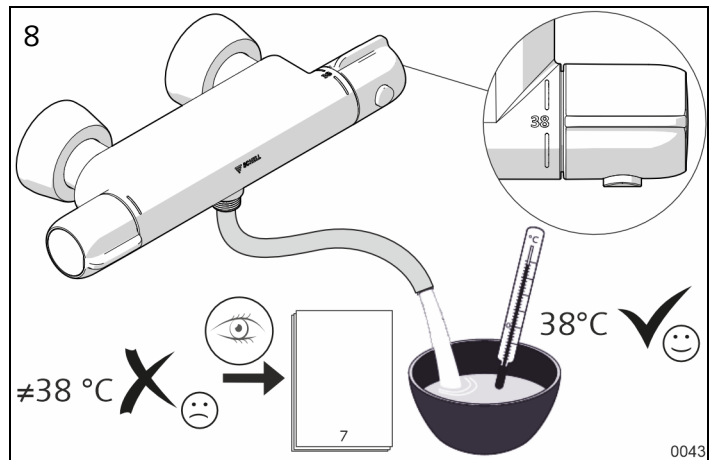
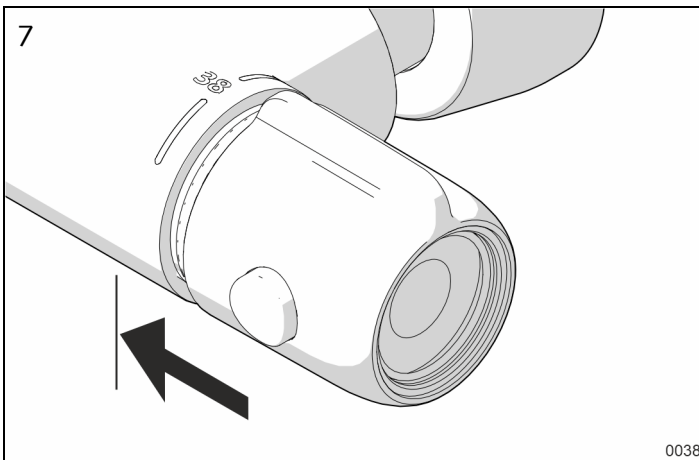
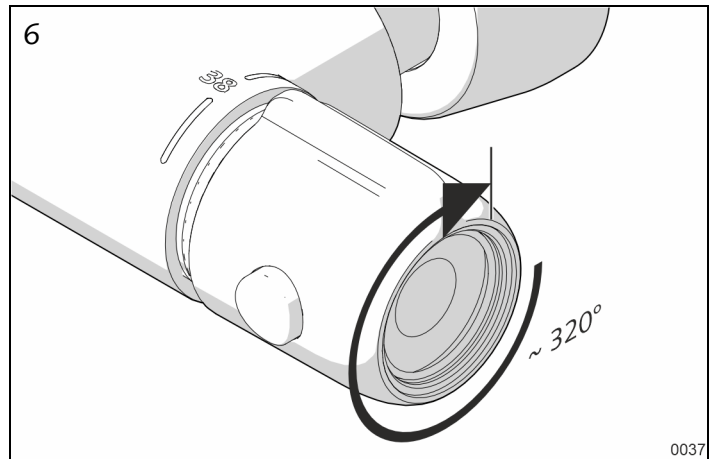
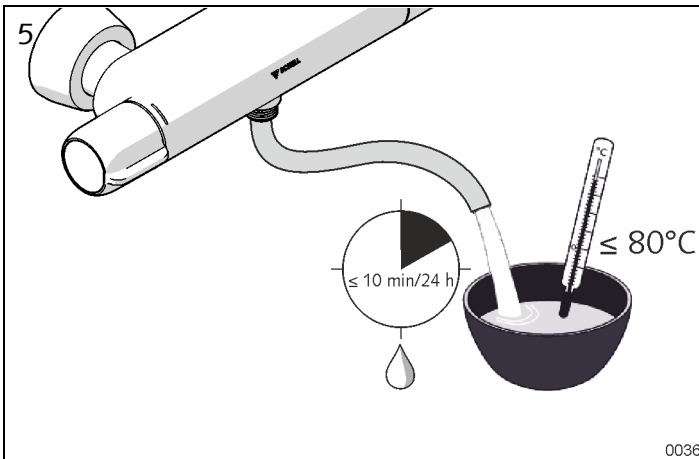
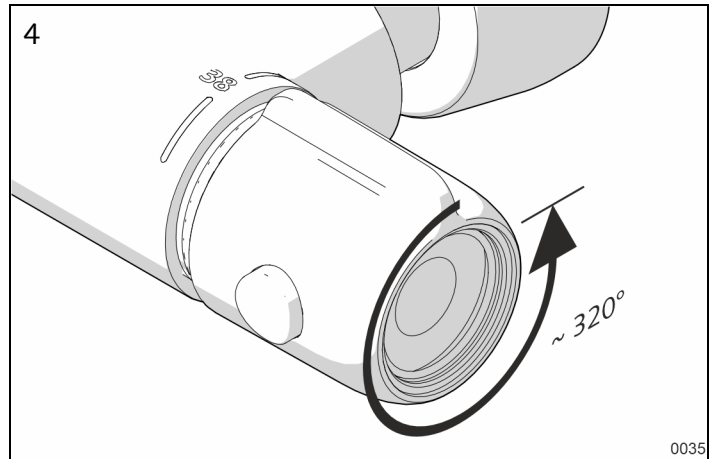
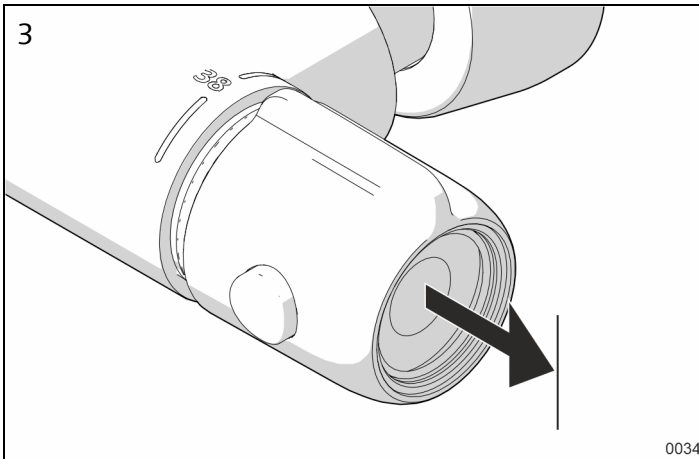
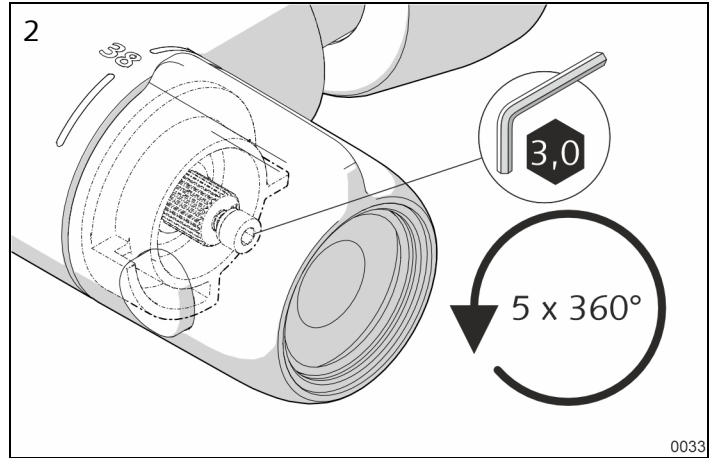
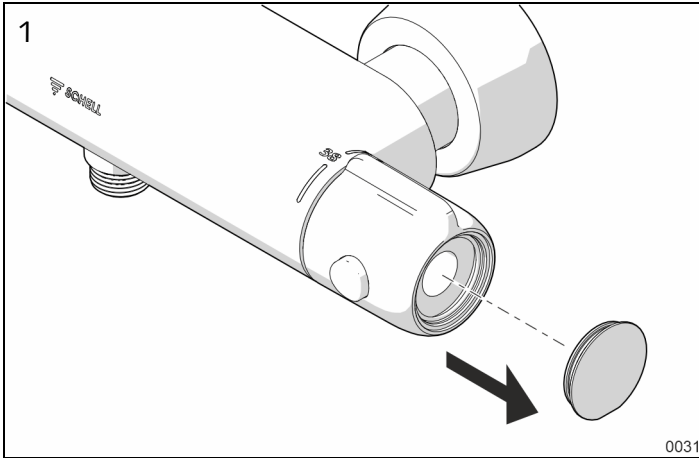
PL Kontrola/ustawienie temperatury  
 ES Comprobar/ajustar la temperatura  
 RO Verificare/reglare temperatură  
 TR Sıcaklık kontrolü/ayarı



DE Thermische Desinfektion  
 EN Thermal disinfection  
 NL Thermische desinfectie  
 FR Désinfection thermique

IT Disinfezione termica  
 HU Termikus fertőtlenítés  
 CZ Termická dezinfekce  
 SK Tepelná dezinfekcia

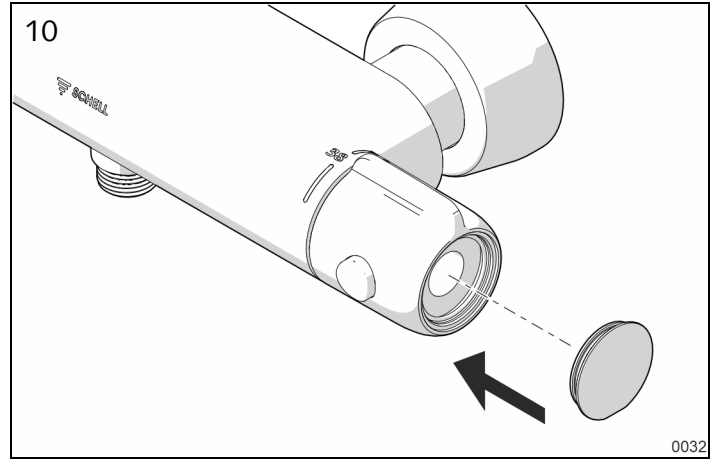
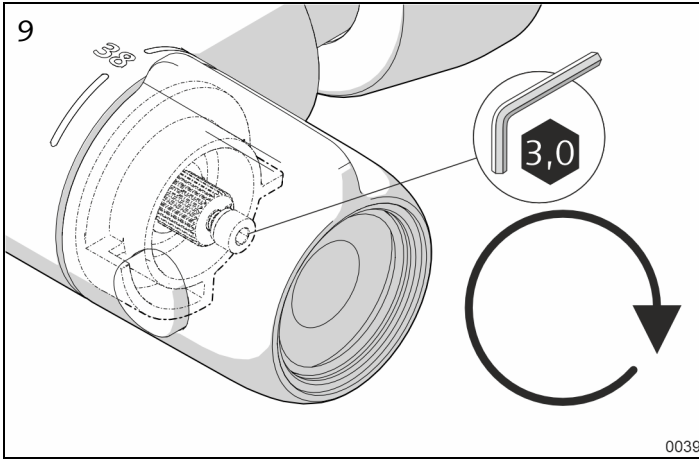
PL Dezynfekcja termiczna  
 ES Desinfección térmica  
 RO Dezinfecție termică  
 TR Termal dezenfeksiyon



DE Thermische Desinfektion  
EN Thermal disinfection  
NL Thermische desinfectie  
FR Désinfection thermique

IT Disinfezione termica  
HU Termikus fertőtlenítés  
CZ Termická dezinfekce  
SK Tepelná dezinfekcia

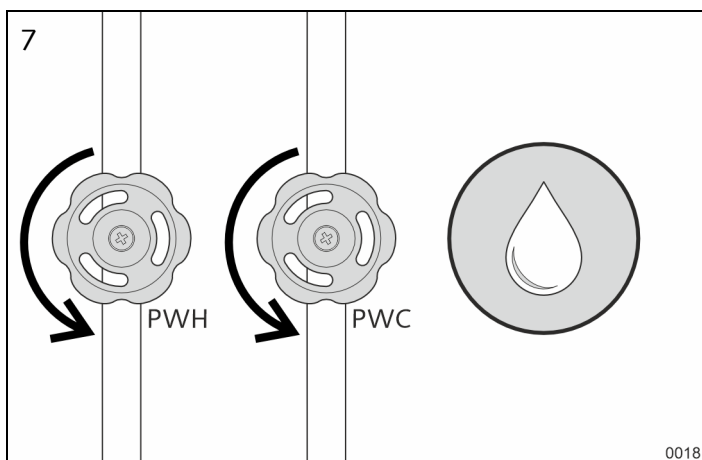
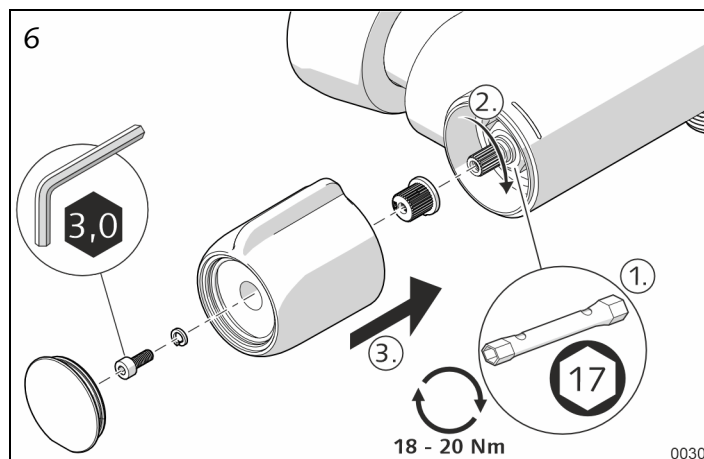
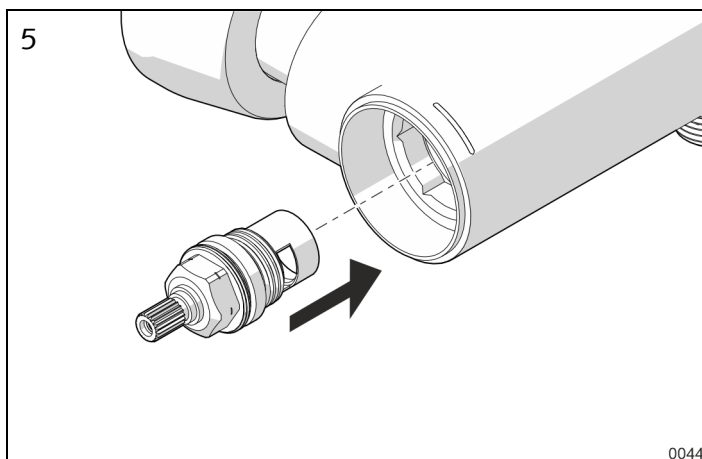
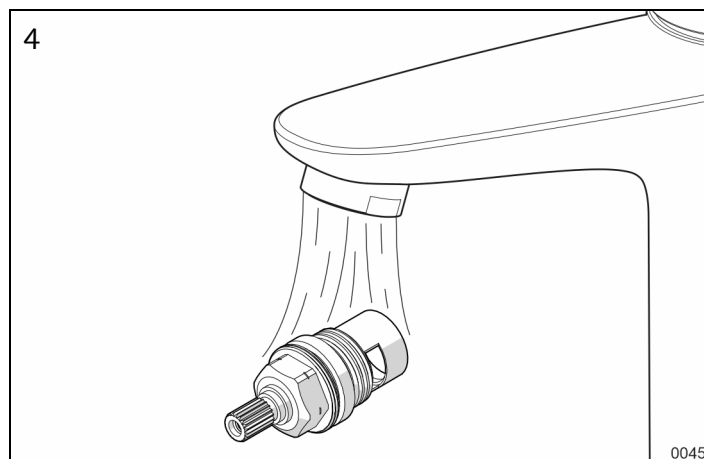
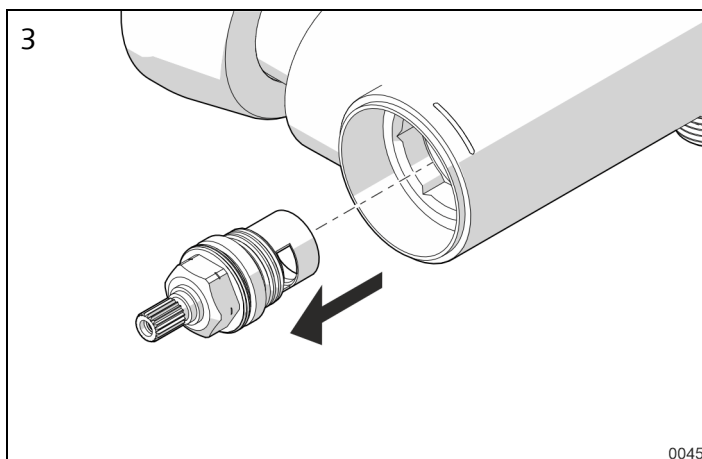
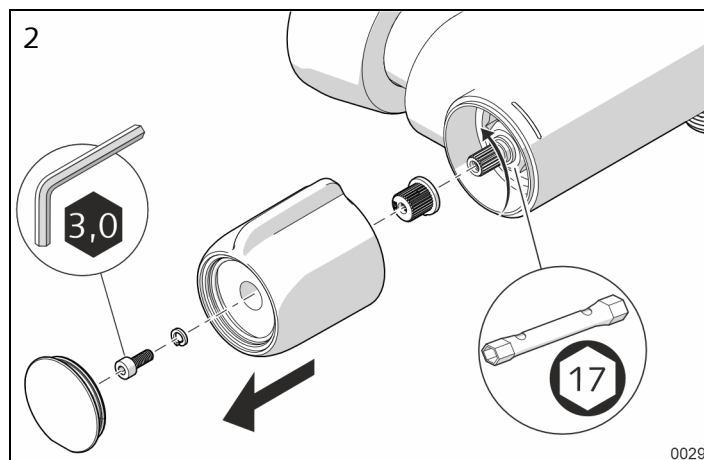
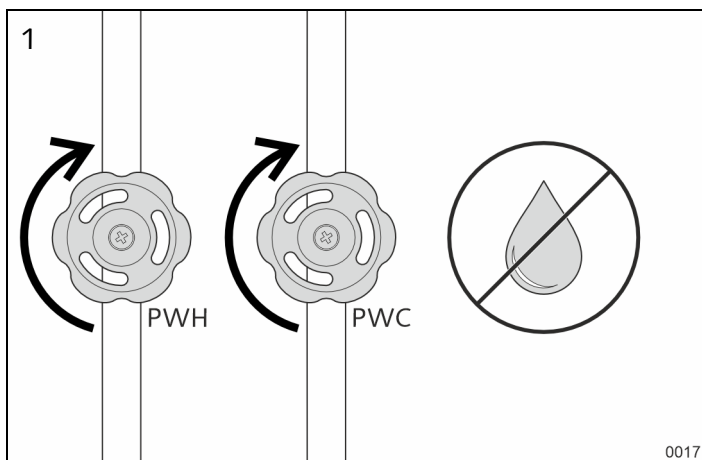
PL Dezynfekcja termiczna  
ES Desinfección térmica  
RO Dezinfecție termică  
TR Termal dezenfeksiyon



DE **Keramikkartusche reinigen**  
 EN **Cleaning the ceramic cartridge**  
 NL **Keramische cartouche reinigen**  
 FR **Nettoyer la cartouche céramique**

IT **Pulire la cartuccia in ceramica**  
 HU **Kerámiakartus tisztítása**  
 CZ **Vyčistit keramickou kartuši**  
 SK **Čistenie keramickej kartuše**

PL **Czyszczenie wkładu ceramicznego**  
 ES **Limpiar el cartucho cerámico**  
 RO **Curăţare cartuş ceramic**  
 TR **Seramik kartuş temizliği**



**DE** Wartungshinweise**EN** Maintenance instructions**NL** Onderhoudsinstructies**FR** Instructions d'entretien**IT** Indicazioni di manutenzione**HU** Karbantartási utasítások**CZ** Pokyny pro údržbu**SK** Pokyny pro údržbu**PL** Wskazówki konserwacyjne**ES** Instrucciones de mantenimiento**RO** Instrucțiuni privind întreținerea**TR** Bakım bilgileri**DE** Wartungshinweise

Nach DIN EN 806-5 müssen Rückflussverhinderer einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden und sind alle 10 Jahre auszuwechseln.

Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung soll gemäß der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) erfolgen.

Bauteile der Armaturen unterliegen einem natürlichen Verschleiß und müssen deshalb regelmäßig gewartet werden.

In Strahlreglern können sich Bakterien ansammeln, daher sollen sie regelmäßig gereinigt oder gewechselt werden.

Die Temperatureinstellung ist jährlich zu prüfen.

**EN** Maintenance instructions

According to DIN EN 806-5, backflow preventers must be subjected to an annual functional test and must also be replaced after 10 years in use.

Filter cleaning and decalcification should also be performed in accordance with DIN EN 806-5 (for drinking water heaters).

Fitting components are subject to natural wear and tear, and must therefore be maintained at regular intervals.

Since bacteria can accumulate in flow regulators, these should be cleaned or replaced regularly.

Temperature settings should be checked once a year.

**NL** Onderhoudsinstructies

Volgens DIN EN 806-5 moet de werking van terugslagkleppen jaarlijks gecontroleerd worden en moeten deze om de 10 jaar vervangen worden.

De filters moeten gereinigd en evt. ontkalkt worden volgens DIN EN 806-5 (voor drinkwaterverwarmers).

Componenten van de kranen zijn onderhevig aan een natuurlijke slijtage en moeten daarom regelmatig worden onderhouden.

In straalregelaars kunnen zich bacteriën ophopen, daarom moeten ze regelmatig gereinigd of vervangen worden.

De temperatuurinstelling moet jaarlijks gecontroleerd worden.

**FR** Instructions d'entretien

Conformément à la norme DIN EN 806-5, les clapets anti-retour doivent être soumis chaque année à un contrôle de fonctionnement et être remplacés tous les 10 ans.

Un nettoyage des filtres et, le cas échéant, un détartrage doivent être effectués conformément à la norme DIN EN 806-5 (pour les chauffe-eau d'eau potable).

Les éléments du robinet sont soumis à une usure naturelle et doivent donc faire l'objet d'une maintenance régulière.

Des bactéries peuvent s'accumuler au niveau des régulateurs de jet ; ceux-ci doivent donc être nettoyés ou remplacés régulièrement.

Le réglage de la température doit être contrôlé chaque année.

**IT** Indicazioni di manutenzione

In base alla norma DIN EN 806-5 occorre sottoporre le valvole di non ritorno ad un controllo annuale del funzionamento e devono essere sostituite ogni 10 anni.

La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire secondo quanto previsto dalla norma DIN EN 806-5 (per scaldacqua per acqua potabile).

I componenti dei miscelatori sono soggetti ad usura naturale e devono quindi essere sottoposti a regolare manutenzione.

I batteri possono accumularsi nei regolatori del getto, pertanto devono essere puliti o sostituiti regolarmente.

La regolazione della temperatura deve essere controllata annualmente.

**HU** Karbantartási utasítások

A visszafolyásgátlók működését évente a DIN EN 806-5 szerint ellenőrizni kell és 10 évente ki kell azokat cserélni.

A szűrő tisztítását, és amennyiben szükséges a vízkömentesítést a DIN EN 806-5 szerint (ivóvíz-melegítő) kell elvégezni.

A szerelvények szerkezeti részei természetes kopásnak vannak kitéve, így ezeket rendszeresen karban kell tartani.

A perlatorban összegyűlhetnek a baktériumok, ezért azokat rendszeresen tisztítani vagy cserélni kell.

A hőmérsékletbeállítás évente ellenőrizni kell.

**CZ** Pokyny pro údržbu

Dle požadavků DIN EN 806-5 musí být zpětné klapky jednou za rok zkontrolovány a každý 10 let vyměněny.

Čištění filtrů a případně odstranění vodního kamene by mělo být provedeno v souladu s DIN EN 806-5 (pro ohřivače pitné vody).

Součástky armatury podléhají běžnému opotřebení a je proto nutné pravidelně provádět jejich údržbu.

V regulátoru proudu může docházet k hromadění bakterií a měl by, proto být pravidelně čistěn nebo měněn.

Nastavení teploty musí být jednou za rok zkontrolováno.

**SK** Pokyny pre údržbu

Podľa normy DIN EN 806-5 musia byť obmedzovače spätného toku každý rok podrobené kontrole funkčnosti a každých 10 rokov sa musia vymeniť.

Čistenie filtrov a prípadne odstránenie vodného kameňa sa vykonáva podľa normy DIN EN 806-5 (pre ohrievače pitnej vody).

Komponenty armatúr podliehajú prirodzenému opotrebovaniu a preto sa musia pravidelne udržiavať.

V perlátoroch sa môžu hromadiť baktérie, preto sa musia pravidelne čistiť alebo vymieňať.

Nastavenie teploty je potrebné kontrolovať každý rok.

**PL** Wskazówki konserwacyjne

Zgodnie z DIN EN 806-5 zawory zwrotne muszą być poddawane corocznej kontroli działania i co 10 lat należy je wymienić.

Filtry należy czyścić a w razie potrzeby odkamieniać zgodnie z DIN EN 806-5 (dla podgrzewaczy wody pitnej).

Podzespoły armatury ulegają naturalnemu zużyciu i dlatego wymagają regularnej konserwacji.

W regulatorach strumienia mogą gromadzić się bakterie, dlatego należy je regularnie czyścić lub wymieniać.

Ustawienie temperatury należy sprawdzać co roku.

**ES** Instrucciones de mantenimiento

De conformidad con la norma DIN EN 806-5, las válvulas antirretorno se deben someter anualmente a una prueba de funcionamiento, y se deben sustituir cada 10 años.

Se debe llevar a cabo una limpieza y, si procede, una descalcificación de los filtros según la norma DIN EN 806-5 (para calentadores de agua potable).

Los componentes de las griferías están sujetos a un desgaste natural, por lo que deben someterse a mantenimiento periódico.

En los reguladores de caudal pueden acumularse bacterias, por lo que deberán limpiarse o reemplazarse periódicamente.

El ajuste de temperatura se debe comprobar anualmente.

**RO** Instrucțiuni privind întreținerea

Conform DIN EN 806-5, obturatoarele de retur trebuie supuse unei verificări anuale a funcționării și trebuie înlocuite la fiecare 10 ani.

Curățarea filtrelor și, dacă este cazul, decalcifierea trebuie să aibă loc conform DIN EN 806-5 (pentru aparatele de încălzit apă potabilă).

Componentele armăturii sunt supuse unei uzuri naturale, motiv pentru care trebuie întreținute în mod regulat.

În reglatoarele de jet se pot acumula bacterii, de aceea trebuie curățate sau înlocuite în mod regulat.

Reglajul temperaturii trebuie verificat anual.

**TR** Bakım bilgileri

DIN EN 806-5 uyarınca çekvalfler yıllık fonksiyon kontrolünden geçirilmeli ve her 10 yılda bir değiştirilmelidir.

Filtreler temizlenmeli ve gerekirse DIN EN 806-5 (içme suyu ısıtıcıları için) uyarınca kireçten arındırılmalıdır.

Armatürlerin bileşenleri doğal aşınma ve yıpranmaya tabidir ve bu nedenle düzenli olarak bakıma tabi tutulmalıdır.

Akış regülatörlerinde bakteri birikebilir, bu nedenle düzenli olarak temizlenmeleri veya değiştirilmeleri gerekir.

Sıcaklık ayarı her yıl kontrol edilmelidir.

DE Pflegehinweise

EN Care instructions

NL Reinigingsvoorschriften

FR Consignes de nettoyage

IT Indicazione di manutenzione

HU Ápolási útmutató

CZ Pokyny k údržbě

SK Pokyny pre ošetrovanie

PL Pielęgnacja

ES Conservación

RO Indicații de îngrijire

TR Temizlik bilgileri

#### DE Pflegehinweise

Zur Reinigung ausschließlich weiche Reinigungstücher und handelsübliche, zur Reinigung verchromten Kunststoffe und Messings zugelassene, Reinigungs- und Desinfektionsmittel ohne abrasive Zusätze verwenden.

**ACHTUNG** – Sachschäden am Produkt! Keine Reinigung mit Dampfstrahlgeräten durchführen!

Allgemeine Pflegehinweise finden Sie unter

[www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### EN Care instructions

For cleaning, use only soft cleaning cloths and standard, commercially-available cleaners and disinfectants without abrasive additives that are approved for the cleaning of chrome-plated plastic and brass.

**TAKE CARE** – Risk of damage to product! Do not perform cleaning using steam jet cleaners.

For general care instructions, please see [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### NL Reinigingsvoorschriften

Voor de reiniging uitsluitend zachte reinigingsdoeken en gebruikelijke, voor de reiniging van verchromd kunststof en messing toegelaten reinigings- of desinfectiemiddelen zonder schurende inhoudsstoffen gebruiken.

**OPGELET** – Materieële schade aan het product! Niet reinigen met stoomreinigers!

Algemene reinigingsvoorschriften vindt u op [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### FR Consignes de nettoyage

Utiliser exclusivement des chiffons de nettoyage doux et des produits de nettoyage et désinfection courants, conçus pour le nettoyage des matières synthétiques chromées et du laiton, sans aucun additif abrasif.

**ATTENTION** – Endommagement du produit ! Ne pas utiliser de nettoyeurs à jet de vapeur pour le nettoyage !

Vous trouverez toutes les consignes de nettoyage générales à l'adresse [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### IT Indicazione di manutenzione

Per la pulizia utilizzare esclusivamente panni morbidi e detersivi e disinfettanti di uso comune per la pulizia di plastiche cromate e ottone senza aggiunta di sostanze abrasive.

**ATTENZIONE** – Danni materiali al prodotto! Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto di vapore!

Le istruzioni generali per la cura sono reperibili sul sito [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### HU Ápolási útmutató

Tisztításhoz kizárólag puha tisztítókendőket, és a kereskedelemben kapható, krómzott műanyagok és sárgaréz tisztításához való, koptató hatású adalékok nélküli tisztító- és fertőtlenítőszer használjon.

**FIGYELEM** – anyagi károk a terméken! Ne végezzen tisztítást gőzsugaras készülékekkel!

Az általános ápolási útmutató a [www.schell.eu](http://www.schell.eu) oldalon található.

#### CZ Pokyny k údržbě

Na čištění používejte výhradně měkké čisticí hadry a běžné čisticí a desinfekční prostředky na pochromovaný plast a mosaz bez abrazivních přísad.

**UPOZORNĚNÍ** – Věcné škody na produktu! Čištění neprovádějte parním čističem! Všeobecné pokyny na údržbu najdete na [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### SK Pokyny pre ošetrovanie

Na čistenie používajte výlučne mäkké čistiace utierky a bežné čistiace a dezinfekčné prostriedky bez abrazívnych prísad, ktoré sú schválené na čistenie pochromovaných plastov a mosadzí.

**POZOR** – Poškodenie materiálu výrobku! Čistenie s parnými generátormi je zakázané!

Všeobecné pokyny pre ošetrovanie nájdete na stránke [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### PL S Pielęgnacja

Do czyszczenia stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia oraz standardowe, przeznaczone do czyszczenia chromowanych tworzyw sztucznych i mosiądzu środki czyszczące i dezynfekcyjne bez dodatków szorujących.

**UWAGA** – Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Nie czyścić urządzeniami do czyszczenia parą!

Ogólne wskazówki dotyczące pielęgnacji można znaleźć na stronie [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### ES Conservación

Para la limpieza, utilizar únicamente trapos de limpieza suaves y medios de desinfección y limpieza comunes y sin aditivos abrasivos, que hayan sido autorizados para la limpieza del latón y el plástico cromados.

**ATENCIÓN**. Daños materiales en el producto. ¡No limpiar con equipos de chorro de vapor!

Podrá encontrar consejos generales de conservación en [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### RO Indicații de îngrijire

Folositi doar carpe moi si produse de curatat si dezinfectat fara aditivi abrazivi ce se gasesc in comerț si care sunt adecvate curatirii produselor din alamă si plastic cromat.

**ATENȚIE** – Produsul poate suferi daune materiale! Nu curățați cu aparate cu jet de abur!

Indicații generale de îngrijire pot fi găsite accesând [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

#### TR Temizlik bilgileri

Temizlik için sadece yumuşak temizlik bezleri ve piyasada bulunan, yalnızca krom kaplı plastik ve pirinci temizlemek için onaylanmış, aşındırıcı katkı maddeleri içermeyen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanın.

**DİKKAT** – Üründe maddi hasar! Buhar püskürtme aletleriyle temizlemeyin!

Genel temizlik bilgileri için bakınız [www.schell.eu](http://www.schell.eu).



DE Ersatzteile

EN Spare parts

NL Wisselstukken

FR Pièces de rechange

IT Pezzi di ricambio

HU Pótkatrészek

CZ Náhradní díly

SK Náhradné diely

PL Części zamienne

ES Piezas de repuesto

RO Piese de schimb

TR Yedek parçalar

#### DE Ersatzteile

- Thermostat 29 234 00 99
- Keramikkartusche 29 235 00 99
- Rosette 27 832 06 99
- Thermostatgriff 29 236 06 99
- Absperrgriff 29 237 06 99
- Siebdichtung 29 238 00 99
- Kappe 29 241 06 99
- Rückflussverhinderer 29 243 00 99

#### EN Spare parts

- Thermostat 29 234 00 99
- Ceramic cartridge 29 235 00 99
- Rosette 27 832 06 99
- Handle for thermostat 29 236 06 99
- Locking handle 29 237 06 99
- Seal with filter 29 238 00 99
- Cap 29 241 06 99
- Backflow preventer 29 243 00 99

#### NL Wisselstukken

- thermostaat 29 234 00 99
- keramische cartouche 29 235 00 99
- rozet 27 832 06 99
- thermostaatgreep 29 236 06 99
- afsluitgreep 29 237 06 99
- zeefdichting 29 238 00 99
- kap 29 241 06 99
- terugslagklep 29 243 00 99

#### FR Pièces de rechange

- Thermostat 29 234 00 99
- Cartouche céramique 29 235 00 99
- Rosace 27 832 06 99
- Poignée thermostatique 29 236 06 99
- Poignée d'arrêt 29 237 06 99
- Joint de tamis 29 238 00 99
- Bouchon 29 241 06 99
- Clapet anti-retour 29 243 00 99

#### IT Pezzi di ricambio

- Termostato 29 234 00 99
- Cartuccia in ceramica 29 235 00 99
- Rosetta 27 832 06 99
- Manopola termostato 29 236 06 99
- Manopola di chiusura 29 237 06 99
- Guarnizione del filtro 29 238 00 99
- Capsula 29 241 06 99
- Valvola di non ritorno 29 243 00 99

#### HU Alkatrészek

- termosztát 29 234 00 99
- kerámiakartus 29 235 00 99
- takaróróza 27 832 06 99
- termosztátfogantyú 29 236 06 99
- zárófogantyú 29 237 06 99
- szitatómítás 29 238 00 99
- sapka 29 241 06 99
- visszafolyásgátló 29 243 00 99

#### CZ Náhradní díly

- termostat 29 234 00 99
- keramická kartuše 29 235 00 99
- rozeta 27 832 06 99
- rukojeť termostatu 29 236 06 99
- uzavírací rukojeť 29 237 06 99
- těsnění síta 29 238 00 99
- krytka 29 241 06 99
- zpětná klapka 29 243 00 99

#### SK Náhradné diely

- Termostat 29 234 00 99
- Keramická kartuša 29 235 00 99
- Rozeta 27 832 06 99
- Rukoväť termostatu 29 236 06 99
- Uzatváracia rukoväť 29 237 06 99
- Síťové tesnenie 29 238 00 99
- Uzáver 29 241 06 99
- Zamedzovač spätného toku 29 243 00 99

#### PL Części zamienne

- Termostat 29 234 00 99
- Wkład ceramiczny 29 235 00 99
- Rozeta 27 832 06 99
- Pokrętło termostatu 29 236 06 99
- Pokrętło zamykające 29 237 06 99
- Uszczelka z sitkiem 29 238 00 99
- Zaślepka 29 241 06 99
- Zawór zwrotny 29 243 00 99

#### ES Piezas de repuesto

- Termostato 29 234 00 99
- Cartucho cerámico 29 235 00 99
- Embellecedor 27 832 06 99
- Maneta termostática 29 236 06 99
- Maneta de cierre 29 237 06 99
- Junta de filtro 29 238 00 99
- Tapón 29 241 06 99
- Válvula antirretorno 29 243 00 99

#### RO Piese de schimb

- Termostat 29 234 00 99
- Cartuș ceramic 29 235 00 99
- Rozetă 27 832 06 99
- Mâner de termostat 29 236 06 99
- Mâner de blocare 29 237 06 99
- Garnitură sită 29 238 00 99
- Capac 29 241 06 99
- Obturator de retur 29 243 00 99

#### TR Yedek parçalar

- Termostat 29 234 00 99
- Seramik kartuş 29 235 00 99
- Rozet 27 832 06 99
- Termostat kolu 29 236 06 99
- Kilitleme sapı 29 237 06 99
- Elek contası 29 238 00 99
- Başlık 29 241 06 99
- Geri akış engelleyici 29 243 00 99





A series of horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.





SCHELL GmbH & Co. KG  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 2761 892-0  
Telefax +49 2761 892-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu

